

DOKUMENTATION
PISTOLE ASI 24 & 40
AIRLESS®

Notice : 582.072.110-DE - 1802

Date : 14/02/18

Ersetzt : 27/05/16

Änderung :

ÜBERSETZUNG DER ORIGINAL BETRIEBSANLEITUNG

WICHTIGER HINWEIS: Vor Lagerung, Installation oder Inbetriebnahme des Geräts bitte sämtliche Dokumente sorgfältig lesen (Einsatz nur von geschultem Personal).

ALLE IN DIESEM DOKUMENT ENTHALTENEN SCHRIFTLICHEN ANGABEN UND ABBILDUNGEN STELLEN DIE NEUESTEN PRODUKTINFORMATIONEN DAR. WIR BEHALTEN UNS DAS RECHT VOR, JEDERZEIT OHNE VORANKÜNDIGUNG ÄNDERUNGEN VORZUNEHMEN.

SAMES KREMLIN SAS
13, chemin de Malacher
38 240 - MEYLAN - France
☎ : 33 (0)4 76 41 60 60

www.sames-kremlin.com



<p style="text-align: center;">FR</p> <p><u>Pour une utilisation sûre, il est de votre responsabilité de :</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • Lire attentivement tous les documents contenus dans le CD joint avant la mise en service de l'équipement, • D'installer, d'utiliser, d'entretenir et de réparer l'équipement conformément aux préconisations de SAMES KREMLIN ainsi qu'aux réglementations nationales et/ou locales, • Vous assurez que les utilisateurs de cet équipement ont été formés, ont parfaitement compris les règles de sécurité et qu'ils les appliquent. 	<p style="text-align: center;">UK</p> <p><u>To ensure safe use of the machinery, it is your responsibility to:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • Carefully read all documents contained on the enclosed CD before putting the machinery into service, • Install, use, maintain and repair the machinery in accordance with SAMES KREMLIN's recommendations and national and/or local regulations, • Make sure that the users of the machinery have received proper training and that they have perfectly understood the safety rules and apply them. 	<p style="text-align: center;">DE</p> <p><u>Eine sichere Nutzung setzt voraus, dass Sie:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • alle in der CD enthaltenen Dokumente vor der Inbetriebnahme der Anlage aufmerksam lesen, • die Anlage im Einklang mit den Empfehlungen von SAMES KREMLIN sowie mit den nationalen und/oder lokalen Bestimmungen installieren, verwenden, warten und reparieren, • sich vergewissern, dass die Nutzer dieser Anlage angemessen geschult wurden, die Sicherheitsbestimmungen verstanden haben und sie anwenden.
<p style="text-align: center;">ES</p> <p><u>Para una utilización segura, será de su responsabilidad:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • leer atentamente todos los documentos que se incluyen en el CD adjunto antes de la puesta en servicio del equipo, • instalar, utilizar, efectuar el mantenimiento y reparar el equipo con arreglo a las recomendaciones de SAMES KREMLIN y a la normativa nacional y/o local, • cerciorarse de que los usuarios de este equipo han recibido la formación necesaria, han entendido perfectamente las normas de seguridad y las aplican. 	<p style="text-align: center;">IT</p> <p><u>Per un uso sicuro, vi invitiamo a:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • leggere attentamente tutta la documentazione contenuta nel CD allegato prima della messa in funzione dell'apparecchio, • installare, utilizzare, mantenere e riparare l'apparecchio rispettando le raccomandazioni di SAMES KREMLIN, nonché le normative nazionali e/o locali, • accertarvi che gli utilizzatori dell'apparecchio abbiano ricevuto adeguata formazione, abbiano perfettamente compreso le regole di sicurezza e le applichino. 	<p style="text-align: center;">PT</p> <p><u>Para uma utilização segura, é da sua responsabilidade:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • Ler atentamente todos os documentos incluídos no CD em anexo antes de pôr o equipamento em funcionamento, • Proceder à instalação, utilização, manutenção e reparação do equipamento de acordo com as preconizações de SAMES KREMLIN, bem como com outros regulamentos nacionais e/ou locais aplicáveis, • Assegurar-se que os utilizadores do equipamento foram devidamente capacitados, compreenderam perfeitamente e aplicam as devidas regras de segurança.
<p style="text-align: center;">NL</p> <p><u>Voor een veilig gebruik dient u:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • alle document op de bijgevoegde cd aandachtig te lezen alvorens het apparaat in werking te stellen, • het apparaat te installeren, gebruiken, onderhouden en repareren volgens de door SAMES KREMLIN gegeven aanbevelingen en overeenkomstig de nationale en/of plaatselijke reglementeringen, • zeker te stellen dat de gebruikers van dit apparaat zijn opgeleid, de veiligheidsregels perfect hebben begrepen en dat zij die ook toepassen. 	<p style="text-align: center;">SE</p> <p><u>För en säker användning av utrustningen ansvarar ni för följande:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • Läs noga samtliga dokument som finns på den medföljande cd-skivan innan utrustningen tas i drift. • Installera, använd, underhåll och reparera utrustningen enligt anvisningarna från SAMES KREMLIN och enligt nationella och/eller lokala bestämmelser. • Försäkra er om att användare av denna utrustning erhållit utbildning, till fullo förstått säkerhetsföreskrifterna och tillämpar dem. 	<p style="text-align: center;">FI</p> <p><u>Käytön turvallisuuden varmistamiseksi velvollisuutesi on:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • Lukea huolella kaikki CD:llä olevat asiakirjat ennen laitteiston käyttöönottoa, • Noudataa laitteiston asennuksessa, käytössä, kunnossapidossa ja huollossa SAMES KREMLIN in suosituksia sekä kansallisia ja/tai paikallisia määräyksiä, • Varmistaa, että laitteiston käyttäjät ovat koulutettuja ja ymmärtävät täysin turvallisuusmääräykset ja miten niitä sovelletaan.
<p style="text-align: center;">PL</p> <p><u>Dla zapewnienia bezpiecznego użytkowania na użytkownika spoczywa obowiązek:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • Uważnego zapoznania się ze wszystkimi dokumentami znajdującymi się na załączonej płycie CD przed pierwszym uruchomieniem urządzenia, • Instalowania, użytkowania, konserwacji i naprawy urządzenia zgodnie z zaleceniami firmy SAMES KREMLIN oraz z przepisami miejscowymi, • Upewnienia, że wszyscy przeszkoleni użytkownicy urządzenia zrozumieli zasady bezpieczeństwa i stosują się do nich. 	<p style="text-align: center;">CS</p> <p><u>Pro bezpečné používání jste povinni:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • Před uvedením zařízení do provozu si pozorně přečtět veškeré dokumenty obsažené na přiloženém CD, • Nainstalovat, používat, udržovat a opravovat zařízení v souladu s pokyny firmy SAMES KREMLIN a s národními a/nebo místními legislativními předpisy, • Ujistit se, že uživatelé tohoto zařízení byli vyškoleni, že dokonale pochopili bezpečnostní pravidla a že je dodržují. 	<p style="text-align: center;">SL</p> <p><u>Za varno uporabo ste dolžni:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • natančno prebrati vse dokumente na CD pred zagonom stroja, • instalirati, uporabljati, vzdrževati in popravljati opremo po določilih SAMES KREMLIN in v skladu z veljavnimi nacionalnimi in/ali lokalnimi predpisi, • poskrbeti, da so uporabniki te opreme ustrezno usposobljeni, poznajo varnostne predpise in da jih upoštevajo.
<p style="text-align: center;">SK</p> <p><u>V záujme bezpečného je vašou povinnosťou:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • pozorne si prečítať všetky dokumenty obsiahnuté na priloženom CD predtým, ako zariadenie uvediete do prevádzky, • nainštalovať, používať, udržiavať a opravovať zariadenie v súlade s odporúčaniami spoločnosti SAMES KREMLIN a národnými a/alebo miestnymi predpismi, • uistiť sa, že používatelia tohto zariadenia boli zaškolení, riadne porozumeli pravidlám bezpečnosti a používajú ich. 	<p style="text-align: center;">HU</p> <p><u>A biztonságos használat érdekében az Ön felelőssége, hogy:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • a berendezés üzembe helyezése előtt figyelmesen elolvassa a mellékelt CD által tartalmazott összes dokumentumot, • a berendezést a SAMES KREMLIN ajánlásainak valamint a nemzeti és/vagy helyi szabályozásoknak megfelelően helyezze üzembe, használja, tartsa karban és javítsa, • megbizonyosodjon róla, hogy a berendezés felhasználói képzettek, tökéletesen megértették és alkalmazzák a biztonsági előírásokat. 	<p style="text-align: center;">RO</p> <p><u>Penru o utilizare sigură, este responsabilitatea dvs. să:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • Citiți cu atenție toate documentele de pe CD-ul anexat, înainte de punerea în funcțiune a echipamentului, • Instalați, utilizați, întrețineți și reparați echipamentul conform instrucțiunilor SAMES KREMLIN precum și reglementărilor naționale și/sau locale, • Vă asigurați că utilizatorii acestui echipament au fost instruiți, au înțeles perfect regulile de securitate și le aplică integral.

Déclaration(s) de conformité au verso de ce document / Declaration(s) of conformity at the back of this document / Konformitätserklärung(en) auf der Rückseite dieser Unterlage / Declaración (es) de conformidad en el reverso de este documento / Dichiarazione/i di conformità sul retro del presente documento / Declaração(ões) de conformidade no verso do documento / Conformiteitsverklaring(en) op de keerzijde van dit document / Försäkran om överensstämmelse på omstående sida av detta dokument / Vaatimustenmukaisuusvakuutukset tämän asiakirjan kääntöpuolella / Deklaracja(e) zgodności na odwrocie dokumentu / Prohlášení o shodě se nachází/nacházejí na zadní straně tohoto dokumentu / Deklaracija(e) o skladnosti na hrbni strani tega dokumenta / Vyhlášení/-a o zhode sa nachádzajú na zadnej strane dokumentu / A dokumentum hátlapján szereplő megfeleléségi nyilatkoz(ok) / Declarații de conformitate pe versoul acestui document



DECLARATION UE DE CONFORMITE
UE DECLARATION OF CONFORMITY
EU- KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG
DECLARACIÓN UE DE CONFORMIDAD
DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ UE
DECLARAÇÃO UE DE CONFORMIDADE
EU-CONFORMITEITSVERKLARING
EU-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE
EU- VAATIMUKSEN MUKAISUUSVAKUUTUS
DEKLARACJA ZGODNOŚCI UE
EU PROHLÁŠENÍ O SHODĚ
IZJAVA EU O SKLADNOSTI
VYHLÁSENIE O ZHODE
EU-MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT
DECLARAȚIA DE CONFORMITATE UE


Le fabricant / The manufacturer / Der Hersteller / El fabricante / Il produttore / O fabricante / De fabrikant / Tillverkare / Valmistaja / Producent / Výrobce / Proizvajalec / Výrobca / Gyártó / Fabricantul:	SAMES KREMLIN SAS 13, chemin de Malacher 38 240 - MEYLAN - FRANCE Tél. : 33 (0)4 76 41 60 60
---	--

Déclare que le matériel désigné ci-après / Herewith declares that the equipment / erklärt hiermit, dass die / Declara que el material designado a continuación / Dichiaro che il materiale sottoindicato / Declara que o material a seguir designado / verklaart dat de hieronder aangeduide apparatuur / Kungör att den utrustning som anges här nedan / ilmoittaa, että alla mainitut laitteistot / Oświadcza, że wymienione poniżej urządzenia / Prohlašuje, že níže uvedené vybavení / Izjavlja, da je opisana oprema spodaj / Vyhlasuje, že zariadenie uvedené nižšie / Kijelenti, hogy a megjelölt anyag a továbbiakban / Declară că echipamentul precizat mai jos:

**PISTOLETS AUTOMATIQUES DE PULVERISATION AIRLESS® / AIRLESS AUTOMATIC SPRAYING GUNS
AIRLESS® SPRITZPISTOLEN / PISTOLAS AUTOMÁTICAS DE PULVERIZACIÓN AIRLESS®**

ASI 24
ASI 40
ASI 40 GT
ASI 40 GT V

Est conforme à la législation d'harmonisation de l'Union applicable suivante / Is in conformity with the relevant Union harmonisation legislation / Erfüllt die einschlägigen Harmonisierungsrechtsvorschriften der Union / es conforme con la legislación de armonización pertinente de la Unión / è conforme alla pertinente normativa di armonizzazione dell'Unione / in overeenstemming met de desbetreffende harmonisatiewetgeving van de Unie / med den relevanta harmoniserade unionslagstiftningen / on asiaa koskevan unionin yhdenmukaistamislainsäädännön vaatimusten mukainen / jest zgodny z odnośnymi wymaganiami unijnego prawodawstwa harmonizacyjnego / Shoduje se s následující příslušnou evropskou harmonizační legislativou / V skladu s harmonizirano zakonodajo Unije / Je v súlade s uplatniteľnými harmonizačnými právnymi predpismi EÚ / Megfelel a következõ alkalmazandó uniós harmonizációs szabályozásnak / Este conform cu legislația aplicabilă de armonizare de mai jos

Directive ATEX / ATEX Directive / ATEX Richtlinie / Directiva ATEX / Direttiva ATEX / Diretiva ATEX / ATEX-Richtlijn / ATEX-direktivet / ATEX-direktivi / Dyrektywa ATEX / Směrnice ATEX / Direktiva ATEX / Smernica ATEX / ATEX-irányelv	2014/34/UE
 II 2G IIA T6	

La présente déclaration de conformité est établie sous la seule responsabilité du fabricant / This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer / Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller / La presente declaración de conformidad se expide bajo la exclusiva responsabilidad del fabricante / La presente dichiarazione di conformità è rilasciata sotto la responsabilità esclusiva del fabbricante / A presente declaração de conformidade é emitida sob a exclusiva responsabilidade do fabricante / Deze conformiteitsverklaring wordt verstrekt onder volledige verantwoordelijkheid van de fabrikant / Denna försäkran om överensstämmelse utfärdas på tillverkarens eget ansvar / Tämä vaatimustenmukaisuusvakuutus on annettu valmistajan yksinomaisella vastuulla / Niniejsza deklaracja zgodności wydana zostaje na wyłączną odpowiedzialność producenta / Toto prohlášení o skodě se vydává na výhradní odpovědnost výrobce / Za izdajo te izjave o skladnosti je odgovoren izključno proizvajalec / Toto vyhlásenie o zhode sa vydáva / na vlastnú zodpovednosť výrobcu / Ezt a megfelelőségi nyilatkozatot a gyártó kizárólagos felelősége mellett adják ti / Prezenta declarație de conformitate este emisă pe răspunderea exclusivă a producătorului.



Philippe PROVENAZ

Directeur Innovation & Développement / Innovation & Development
Director / Direktor für Innovation & Entwicklung / Director de
Inovación y Desarrollo / Direttore Innovazione e sviluppo
/ Diretor de Inovação / Manager Innovatie en Ontwikkeling / Direktör
för Forskning och Utveckling / Innovaatio- ja kehitysjohtaja
/ Dyrektor ds. Innowacji I Rozwoju / Ředitel pro inovace a vývoj
/ Direktor za inovacije in razvoj / Riaditel' pre inováciu a rozvoj
/ Innovációs és fejlesztési igazgató / Director Inovație și Dezvoltare

Fait à Meylan, le / Established in Meylan, on / Geschehen zu Meylan, am / En Meylan, a / Redatto a Meylan, / Vastgesteld te Meylan, / Utformat i
Meylan, den / Meylan, Ranska, / Sporządzono w Meylan, dnia / Meylan, dnia / V Meylanu, / V Meylan dňa / Kelt Meylanban, / Întocmită la Meylan,
pe data de 13/02/2018 - 02/13/2018



**BETRIEBS- UND WARTUNGSANLEITUNG
AIRLESS® PISTOLEN ASI 24 UND ASI 40
IN EDELSTAHL**

Betriebsanleitung: 1706 573.175.113

Datum : 15/06/17 - Ersetzt : 23/08/12

*Änderungen: KREMLIN REXSON → SAMES KREMLIN, § 4 (Kennzeichnungsschild), § 5 (Düsen Skill™), § 9
+ Loctite Artikel-Nr*

ÜBERSETZUNG DER ORIGINAL BETRIEBSANLEITUNG

WICHTIGER HINWEIS: Vor Lagerung, Installation oder Inbetriebnahme des Geräts, lesen Sie bitte sorgfältig alle Betriebsanleitungen die zu diesem Gerät gehören. Dieses Gerät darf nur von geschultem Personal betrieben und gewartet werden.

ALLE IN DIESEM DOKUMENT ENTHALTENEN SCHRIFTLICHEN ANGABEN UND ABBILDUNGEN STELLEN DIE NEUESTEN PRODUKTINFORMATIONEN DAR. WIR BEHALTEN UNS DAS RECHT VOR, JEDERZEIT OHNE VORANKÜNDIGUNG ÄNDERUNGEN VORZUNEHMEN.

SAMES KREMLIN SAS
13, chemin de Malacher
38 240 - MEYLAN - France
☎ : 33 (0)4 76 41 60 60

www.sames-kremlin.com

BETRIEBS- UND WARTUNGSANLEITUNG AIRLESS®- AUTOMATIK-SPRITZPISTOLE ASI 24 - ASI 40

Lieber Kunde,

wir beglückwünschen Sie zum Kauf Ihrer AIRLESS®-Automatik-Spritzpistole des Typs ASI 24 oder ASI 40. Um die besten Ergebnisse mit dieser Spritzpistole zu erzielen, bitten wir Sie, diese Betriebsanleitung sorgfältig zu lesen, um sich mit dem Umgang der Anlage vertraut zu machen. Nichtbeachtung unserer Wartungs- und Bedienungshinweise kann dazu führen, dass der Verschleiß der Spritzpistole höher als normal ist. Auch können evtl. Probleme beim Arbeiten auftreten.

1. SICHERHEITSBESTIMMUNGEN

■ ALLGEMEINE SICHERHEITSBESTIMMUNGEN




VORSICHT: Eine falsche Benutzung der Pistole kann Unfälle, Beschädigungen und Funktionsprobleme verursachen. Lesen Sie bitte aufmerksam die Bedienungsanleitungen.

Das Personal, welches mit dieser Anlage arbeitet, muss unbedingt auf die Sicherheitsbestimmungen dieser Betriebsanleitung hingewiesen werden. Der Werkstattleiter muss sich davon überzeugen, dass das Personal die Sicherheitsbestimmungen verstanden hat und diese auch befolgen wird.

Vor Inbetriebnahme der Pumpe bitte die Betriebsanleitungen sowie Aufschriften lesen.

Zusätzliche örtliche Sicherheitsregeln zu den allgemeinen Schutz - und Sicherheitsbestimmungen müssen beachtet werden.



 **Siehe auch das Dokument
"Installations- und Sicherheitsbestimmungen"
(Dok. 578.001.130-DE)**

Vor Reinigungs- und Wartungsarbeiten an einem der Teile der Anlage unbedingt:

- Die Pumpe druckentlasten und die Druckluftzufuhr absperren,
- Den Entleerungshahn öffnen,
- Die Materialschläuche mit dem Abzugshebel der Pistole druckentlasten.

2. AIRLESS®-ZERSTÄUBUNG

Die AIRLESS® Zerstäubung, mit Hochdruck ohne Luftzufuhr an der Pistole, gewährleistet die Benutzung von Materialien mit hoher Viskosität, einen präzisen Spritzstrahl, je nach Winkel der gewählten Düse, das Auftragen von dicken Farbschichten (50 bis 100 µm) und erlaubt eine langsame Bewegung der Pistole (maximal 0,4 m/s).

3. TECHNISCHE DATEN

Die Pistole ASI 24 (oder ASI 40) ist für die Zerstäubung von Grundierungen, Decklacken und Klebern in automatischen Anlagen entwickelt worden. Die Modelle ASI 40 GT und ASI 40 GT V sind speziell für die Verarbeitung von Lacken auf Wasserbasis und für UV-Lacke entwickelt worden. Die Pistole kann an festen Halterungen, automatischen Maschinen oder Robotern montiert werden.

Diese Spritzpistolen können mit einem Materialausgang ausgestattet werden, um eine Zirkulation des Materials zu ermöglichen und die Spülung oder den Farbwechsel zu erleichtern.

Betriebsdruck und Ausbringungsmenge:	ASI 24	ASI 40
Steuerdruckluft	4 bar min.	5,5 bar min.
Materialdruck	240 bar max.	400 bar max.
Materialausbringungsmenge	je nach Düsendgröße	
Betriebstemperatur	50°C max.	
Gewicht	700 g	
Schallpegel (akustischer Druck) (LAeq)	78,9 dBa*	88,4 dBa*

* Messbedingungen: Materialdruck = 240 bar (ASI 24) - 400 bar (ASI 40)
Verwendetes Material : Wasser Düse : 14.17

Anschlüsse:	Pistole	Anschlüsse ASI 24 - ASI 40 - ASI 40 GT	Anschlüsse ASI 40 GT V
Material (1)	IG 1/4" NPS	Winkelnippel rostfrei AG 1/2 JIC	Gerader Nippel rostfrei AG 1/2 JIC
Material (2)	IG 1/4" NPS	Stopfen rostfrei	Gerader Nippel rostfrei AG 1/2 JIC
Steuerluft	IG 1/8" G	Winkelnippel - Schlauch 4 x 6	Winkelnippel - Schlauch 4 x 6

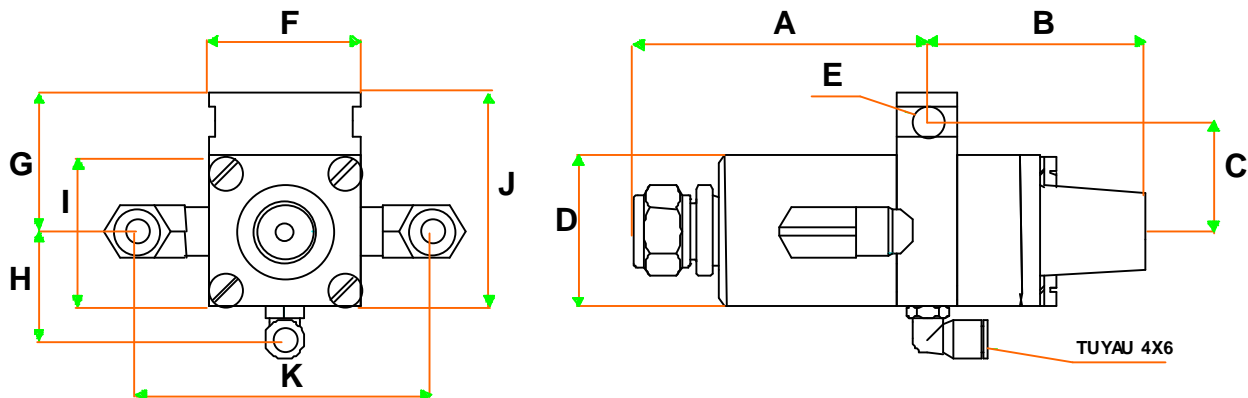
An die Pistole kann man montieren: - entweder 2 Materialanschlüsse für Materialdurchgang
- oder einen Materialanschluss und einen Stopfen.

Werkstoffe in Kontakt mit dem Material:

- Edelstahl - gehärteter Edelstahl - rostfreier Stahl - Hartmetall.
- Verstärktes PTFE (Materialabdichtung).

Abmessungen:

Pistole		Pos.	A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K
ASI	24 - 40 - 40 GT	mm	78	57,5	29	∅ 40	∅ 8	40	37	29	40	57	77,5
	40 GT V								-				87



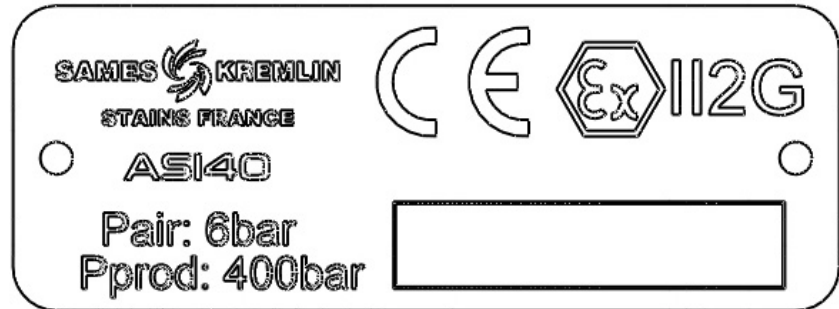
Pistolenhalterung: Stange ∅ 16, Länge 100 mm.

4. INSTALLATION

■ BESCHREIBUNG DES KENNZEICHNUNGSSCHILDES

Die Bezeichnung erfolgt in Übereinstimmung mit den ATEX Richtlinien.

Hier: Pistole ASI 40

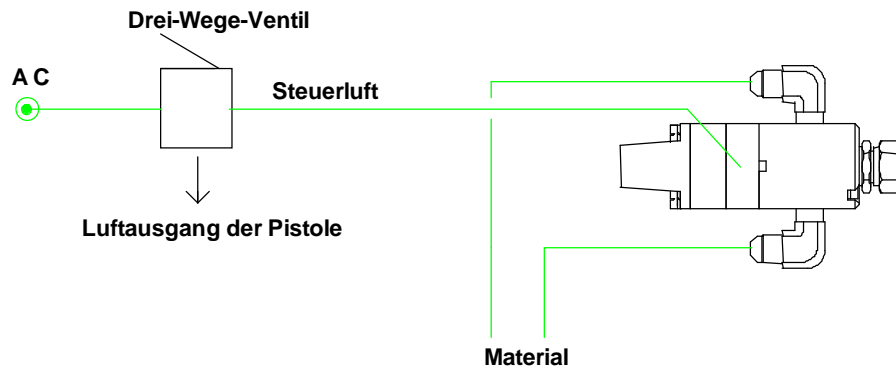


SAMES KREMLIN STAINS FRANCE	Name und Adresse des Herstellers
ASI 40 (oder 24)	Pistolen Modell
CE	Europäische Konformität
Ex II 2 G	II: Gruppe II 2: Kategorie 2 Lackiergerät für die Verwendung in Bereichen, in denen mit einer explosionsfähigen Atmosphäre, durch Gase, Dämpfe oder Farnebel, gelegentlich zu rechnen ist. G: Gas
P prod. 400 b (oder 240 b)	Maximaler Materialdruck
P air 6 b	Maximaler Luftdruck (Steuerluft)
REF / SERIE	Serien-Nummer vergeben durch SAMES KREMLIN. Die 2 ersten Ziffern geben das Herstellungsjahr an.

■ HINWEISE ZUR INSTALLATION

Die Pistole auf die Halterung schrauben.

Die Materialschläuche und den Luftschlauch anschließen.



Die Pistole ASI 24 (oder ASI 40) wird pneumatisch gesteuert. Sie muss sie mit einem Elektro- oder einem Pneumatik-Drei-Wege-Ventil verbunden werden. Dieses System muss sich so nahe wie möglich zur Pistole befinden.

5. BETRIEB

Die Befestigungsmutter der Düse von der Pistole abschrauben.

Die der Arbeit entsprechende Düse wählen. Eine Düse wird gemäß der Spritzstrahlbreite und der gewünschten Fördermenge gewählt (siehe Düsentabelle).

Die Düse mit der Mutter auf den Vorzerstäuber (Größe 60) aufschrauben.

🔄 **Um ein feinere Zerstäubung zu erhalten, können Sie einen zur Düse passenden Vorzerstäuber montieren (siehe Düsentabelle).**

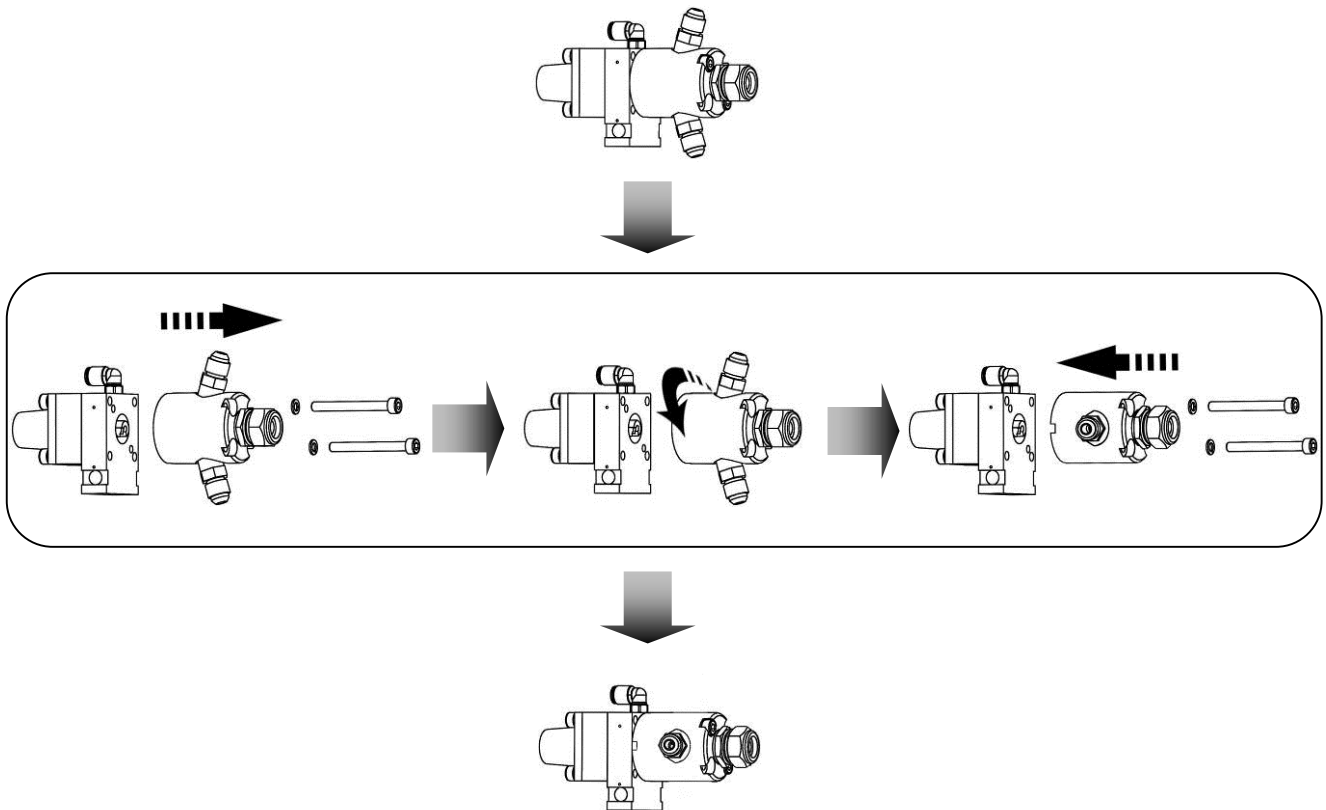
Vor dem Festziehen der Befestigungsmutter, muss die Düse positioniert werden, um die gewünschte Spritzstrahl Ausrichtung zu erhalten (senkrecht oder waagrecht).

Spritzen Sie kurz auf ein Blatt Papier um die Zerstäubung zu kontrollieren. Erhöhen Sie so lange den Materialdruck an der Pumpe, bis keine Seitenstreifen mehr zu sehen sind.

⚠️ **Achtung: Bei Verwendung von SKILL™ Düsen, diese nicht zu fest anziehen.**

ASI 40 GT V:

Um die Materialanschlüsse optimal an den Arbeitsplatz anzupassen, lässt sich der Körper auf der Grundplatte verdreht montieren.



6. ARBEITEN MIT DER SPRITZPISTOLE

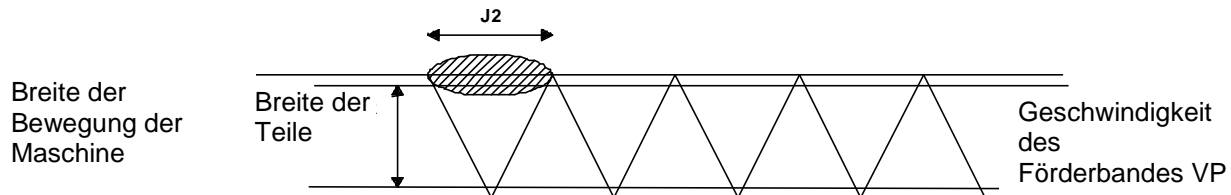
Während der Montage der Düse, die Pistole senkrecht halten, um die Düse beim Festziehen der Mutter richtig zu positionieren.

Die Spritzpistole immer senkrecht zu der zu lackierenden Fläche montieren.

Nicht vergessen, die Kreuz-Spritzgänge können ein schlechtes Spritzbild nicht korrigieren.

Eine Lackierung mit einer unbewegten Spritzpistole ergibt eine lokale Überladung der Lackschicht.

Darauf achten, dass eine regelmäßige und zufriedenstellende Überlappung der verschiedenen Spritzstreifen vorhanden ist (senkrechte Bewegung der Pistole, waagerechte Bewegung der zu lackierenden Teile).



Diese Breite $J2$ für 2 regelmäßige Spritzstreifen entspricht genau der Formel :

$$J2 (m) = VP (m/s) \times 2 \times CM (m) / VM (m/s)$$

Es ist: **VP** = Geschwindigkeit der zu lackierenden Teile (Vorschub Förderband)

CM = komplette Hublänge der Maschine bzw. der Pistolen

VM = Geschwindigkeit des Lackierschlittens bzw. der Pistolen

2 = 2 regelmäßige Spritzstreifen (vier, wenn man die Zahl der Spritzstreifen verdoppeln will).

7. WARTUNG

Diese Pistole ist ein Präzisionswerkzeug. Ihr störungsfreier Betrieb bedarf einer regelmäßigen, sorgfältigen Wartung. Reinigen Sie die Pistole gleich nach ihrem Gebrauch, so ist es einfacher und schneller.

Nie Stahlbürsten, Feilen oder Zangen benutzen, wenn Sie die Pistole reinigen oder zerlegen.

■ AUßERBETRIEBNAHME VON EINIGEN MINUTEN (BIS ZU DREI STUNDEN)

Die Anlage so belassen. Ist jedoch die Düse mit Lack verschmutzt, so reinigt man sie besser mit einem Pinsel und Verdünnung.

■ AUßERBETRIEBNAHME FÜR LÄNGERE ZEIT

Die Materialversorgung druckentlasten.

Die Düse von der Spritzpistole abschrauben, sie in Verdünnung legen und mit einer Reinigungsbürste säubern.

Die ganze Anlage spülen und mit Lösemittel gefüllt stehen lassen.

➡ **Die Pistole niemals komplett in Verdünnung legen.**

8. FEHLERSUCHE

Die Zerstäubungsqualität hängt direkt von der Düse ab. Regelmäßige Erneuerung sichert einen gleichmäßigen Spritzstrahl.

Bei starkem Verschleiß werden die Bohrungen oval, was zwei Fehler nach sich zieht:

- verminderte Strahlbreite mit mittiger Farbüberladung,
- größere Ausbringmenge

PROBLEM	URSACHE	LÖSUNG
Kein Farbaustritt aus der Pistole	Düse verstopft	Materialversorgung der Pistole prüfen. Druckluft der Pumpe abkoppeln. Düse ausbauen und reinigen. Schläuche druckentlasten.
	Druck der Steuerluft unzureichend, um Pistole zu öffnen	Druck der Steuerluft prüfen und evtl. erhöhen (D > 4 bar).
Spritzbild ist ungleichmäßig: Unzerstäubte Randzonen	Zu niedriger Druck an der Pistole	Druck an der Luftversorgung der Pumpe erhöhen.
	Sieb des Materialfilters teilweise verstopft	Sieb reinigen.
	Material zu dick	Material verdünnen.
	Unpassende Düse	Kleinere Düse benutzen oder passende Vorzerstäuber einsetzen.
Spritzbild ist ungleichmäßig: Spritzbild ist in der Mitte dicker	Düse ist verschlissen	Düse erneuern.
	Lack kann nicht zerstäubt werden	Einen anderen Pistolentyp oder Zerstäubungsart benutzen.
Spritzstrahl ungleichmäßig: Trennung in mehrere Strahlen	Düse teilweise verstopft oder beschädigt	Düse reinigen oder ersetzen.
Spritzstrahl ungleichmäßig: Überladung von Farbstreifen	Das Material zerstäubt nicht	Druck erhöhen und passenden Vorzerstäuber verwenden.
Materialaustritt vorne an der Pistole	Die Kugel der Farbnadel sitzt nicht dicht auf ihrem Kugelsitz	Kugelsitz reinigen oder Farbnadel und Kugelsitz auswechseln.
Materialaustritt an Farbnadel	Farbpackung verschlissen	Farbpackung reinigen oder erneuern.

9. AUSBAU

■ PISTOLE ERSETZEN

Die Luft- und Materialversorgung zur Pistole abkoppeln.

Die Materialleitungen druckentlasten.

Die Anschlüsse der Materialschläuche abschrauben und den Steuerluftschlauch abnehmen.

Die Pistole von ihrer Halterung abnehmen und die neue Pistole anbauen.

Alle Anschlüsse gut festziehen.

■ FARBPACKUNG (22 BEI ASI 24 & 40 ODER 19 & 25 BEI ASI 40 GT & 40 GT V) UND FARBNADEL MIT KUGEL (37 BEI ASI 24 & 40 ODER 20 BEI ASI 40 GT & 40 GT V)

Den Vorzerstäuber (9) und den Düsenadelsitz (17 bei ASI 24 & 40 oder 18 bei ASI 40 GT & 40 GT V) herausschrauben.

Die beiden Schrauben (13) entfernen.

Den vorderen Pistolenkörper (1 bei ASI 24, 40 & 40 GT oder 21 bei ASI 40 GT V) abnehmen, und:

- der Farbnadelsitz (23 bei ASI 24 & 40) bzw.

- die Farbnadel (20 bei ASI 40 GT & 40 GT V) vom Nadelmitnehmer (6) trennen.

Den Sicherungsring (26), der die Farbpackung hält, entfernen.

Die Packung (22 bei ASI 24 & 40 oder 19 & 25 bei ASI 40 GT & 40 GT V) herausnehmen, indem man die Farbnadel nach vorne zieht.

Die Farbnadel mit Kugel (37 bei ASI 24 & 40) aus der Packung (23 bei ASI 24 & 40) herausschrauben (Dieser Vorgang ist nur bei ASI 24 & 40 nötig).

Farbpackung und Dichtring (23 & 25 bei ASI 24 & 40 oder 19 & 25 bei ASI 40 GT & 40 GT V) wechseln.

Den vorderen Pistolenkörper reinigen.

Zum Wiedereinbau die komplette Farbpackung (22 bei ASI 24 & 40 oder 19 & 25 bei ASI 40 GT & 40 GT V) von vorne in den Körper (1 bei ASI 24, 40 & 40 GT oder 21 bei ASI 40 GT V) bis zum Anschlag einschieben.

Anschließend die Farbpackung mit Hilfe des Sicherungsring (26) befestigen.

Die Farbnadel mit Kugel (37 bei ASI 24 & 40), die Schrauben (13), den Düsenadelsitz (17 bei ASI 24 & 40 oder 18 bei ASI 40 GT & 40 GT V), den Vorzerstäuber (9) und die Düse mit der Befestigungsmutter (8), montieren.

■ KOLBEN (27)

Die 4 Schrauben (11) abschrauben.

Die Federführung (3) und den Zylinder (2) abnehmen.

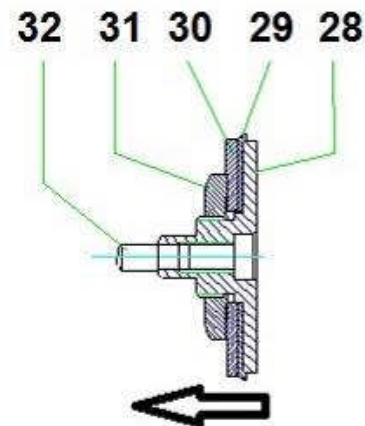
Die Feder (7 bei ASI 24 oder 4 bei ASI 40, 40 GT & 40 GT V) und den Federhalter (33) entfernen.

Die Mutter (31) abschrauben.

Die Scheibe (30) und die Kolbenmanschette (29) entnehmen.

Teile reinigen und eventuell ersetzen.

Bevor die Kolben-Einheit (27) in den Zylinder geschoben wird, muss die Lippe der Packung (29) von Hand geformt werden, so wie auf der Zeichnung nebenan gezeigt (Manschette über den Kolben gebogen).



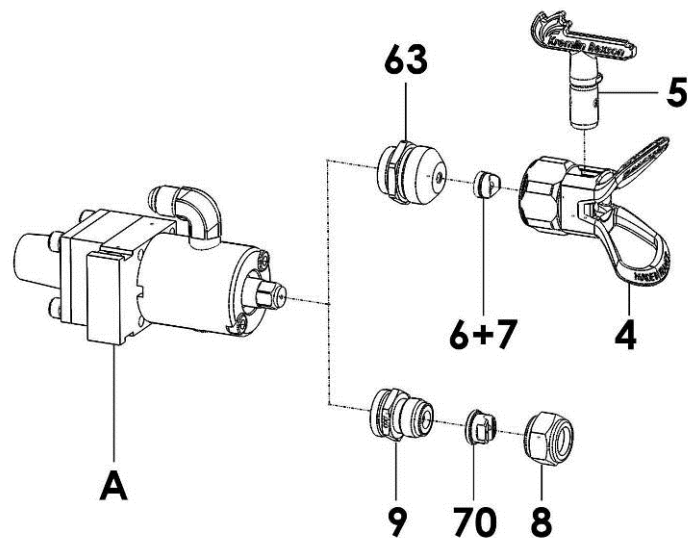
■ LUFTPACKUNG (34)

Die Rückseite der Pistole öffnen und den Kolben, wie zuvor beschrieben, herausnehmen.

Luftpakung entfernen (34).

Den Packungsdichtring (36) oder die gesamte Luftpakung ersetzen.

■ VORZERSTÄUBER FÜR AIRLESS SFLOW AUFNAHME FÜR WENDEDÜSEN (63)



Der Adapter (63), als Option erhältlich, ersetzt den Standard Vorzerstäuber (9), der normalerweise an der Pistole ASI (A) montiert ist. Wenn der neue Adapter montiert ist, können alle Airless Düsentypen verwendet werden (Flachstrahl Standard Düsen, SKILL™ Düsen, Wendedüsen TIP TOP).

Schrauben Sie die Düsenhaltemutter (8) ab, ebenso den Vorzerstäuber (9) und die Düsenkernaufnahme (70).

Den Adapter (63) einschrauben, den Sitz und die Düsendichtung (6 & 7) sowie die Airless® Aufnahme für die Wendedüse TIP TOP (4) montieren. Die Airless® Wendedüse TIP TOP (5) einsetzen.

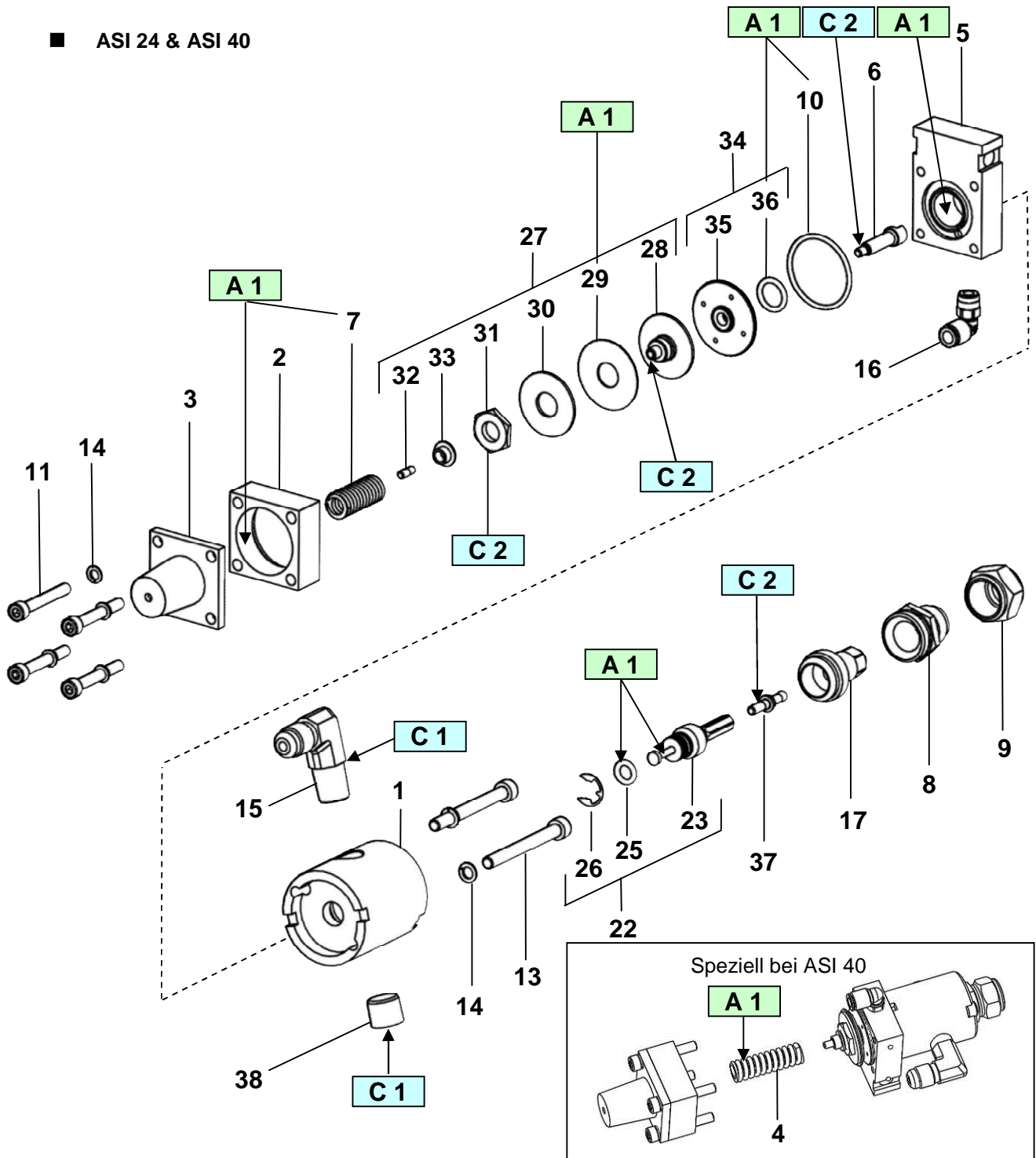
Hinweis: Die Positionen 4, 5, 6, 7 sind Teile vom Dokument 573.459.050 (Airless® SFLOW Pistole).

Vor der Montage eines Elementes sollte man einige Vorsichtsmaßnahmen ergreifen:

- Reinigen Sie alle Teile mit Reinigungsmittel mit einem Pinsel oder einem Putztuch.
- Montieren Sie neue Dichtungen, nachdem diese mit PTFE Fett eingefettet wurden.
- Montieren Sie, wenn es nötig ist, neue Ersatzteile.

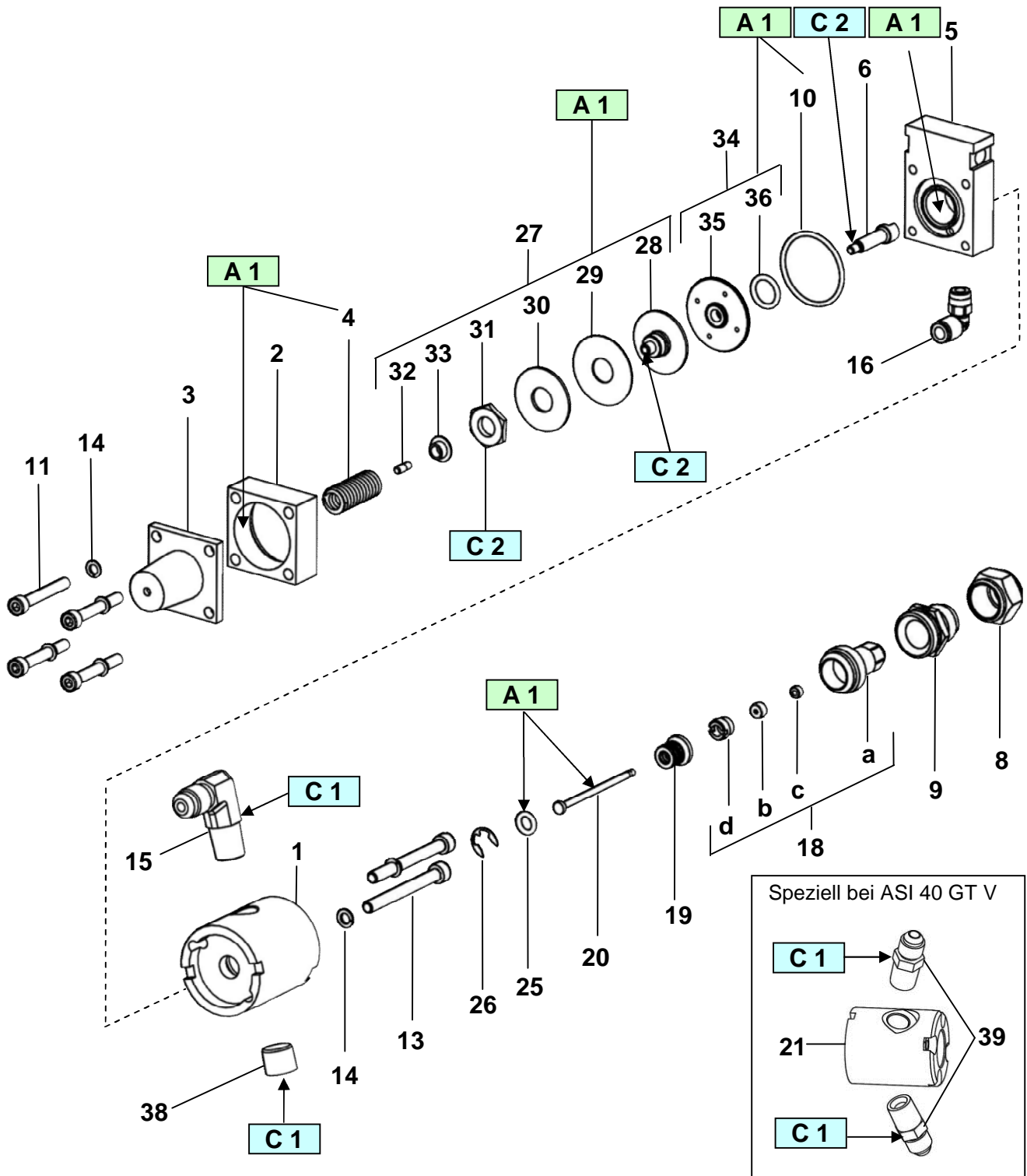
10. MONTAGEHINWEISE

■ ASI 24 & ASI 40



Pos.	Montage-Hinweis	Bezeichnung	Artikel-Nr.
A 1	PTFE- Fett	Tube "TECHNILUB" Fett (10 ml)	560.440.101
C 1	Mittelfester anaerober Kleber	Loctite 577 (250 ml)	554.180.015
C 2	Niedrigfester anaerober Kleber	Loctite 222 (50 ml)	554.180.010

■ ASI 40 GT & ASI 40 GT V






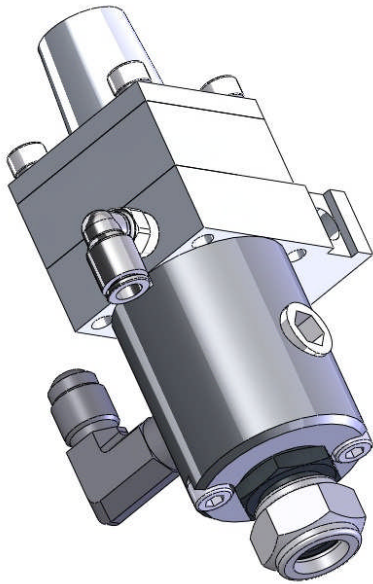
Pos.	Montage-Hinweis	Bezeichnung	Artikel-Nr.
A 1	PTFE- Fett	Tube "TECHNILUB" Fett (10 ml)	560.440.101
C 1	Mittelfester anaerober Kleber	Loctite 577 (250 ml)	554.180.015
C 2	Niedrigfester anaerober Kleber	Loctite 222 (50 ml)	554.180.010

Doc. 573.062.050 Date/Datum/Fecha : 23/06/17 Annule/Cancel/Ersetzt/Anula : 20/08/12	Modif. / Änderung : Kremlin Rexson → Sames Kremlin # Ind. / Pos. 22 (129 971 100 → 129 971 102) + Tableaux des buses / Tip charts / Düsentabelle / Cuadros de las boquillas + Ind. / Pos. 63	Pièces de rechange Spare parts list Ersatzteilliste Piezas de repuesto
---	--	---

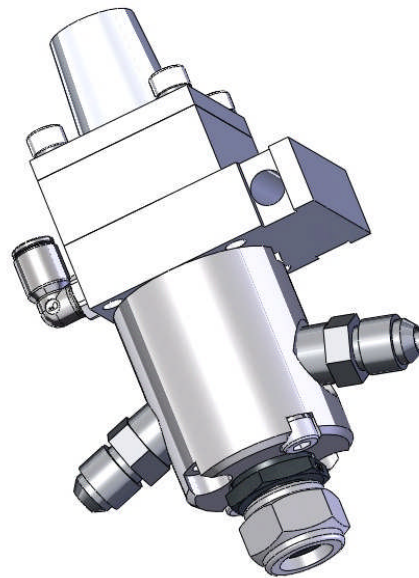
ASI 24 - ASI 40 - ASI 40 GT - ASI 40 GT V

PISTOLET AUTOMATIQUE AIRLESS® INOX (SANS BUSE)
AIRLESS AUTOMATIC SPRAY GUN (WITHOUT TIP) - STAINLESS STEEL
AIRLESS® AUTOMATIK-PISTOLE IN EDELSTAHL (OHNE DÜSE)
PISTOLA AUTOMÁTICA AIRLESS® INOX (SIN BOQUILLA)

ASI 24	# 129.980.000	ASI 40	# 129.980.500	 2 & 3
ASI 40 GT	# 129.980.600	ASI 40 GT V	# 129.980.650	 4 - 6
Tableaux des buses / Tip charts / Düsentabelle / Cuadros de las boquillas				 7 & 8

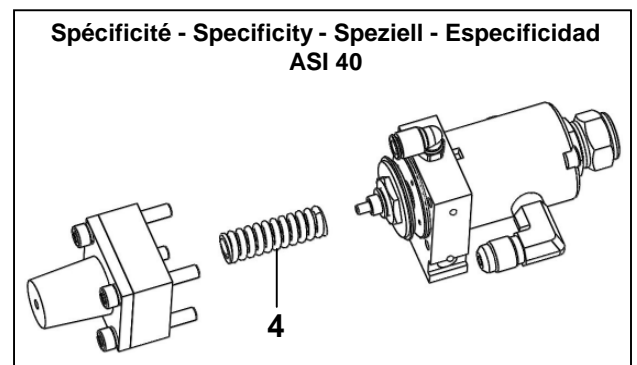
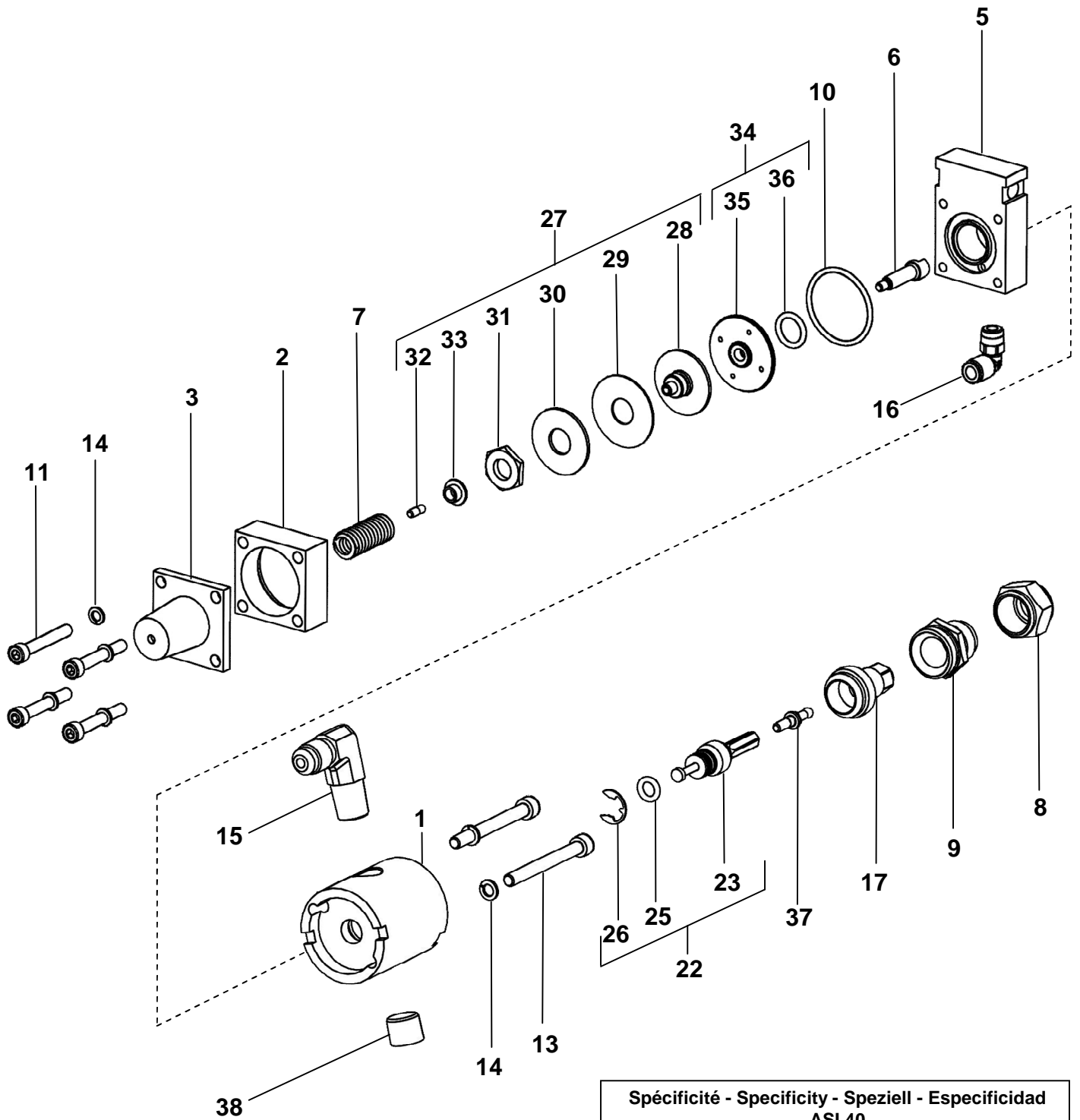


ASI 24 - ASI 40 - ASI 40 GT



ASI 40 GT V

ASI 24 # 129.980.000
 ASI 40 # 129.980.500



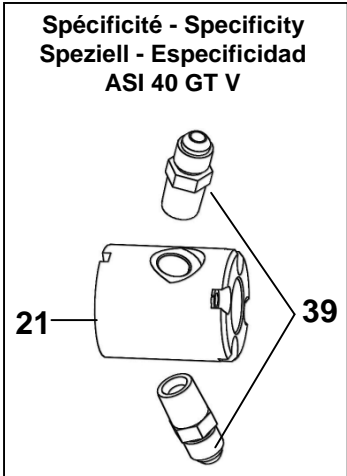
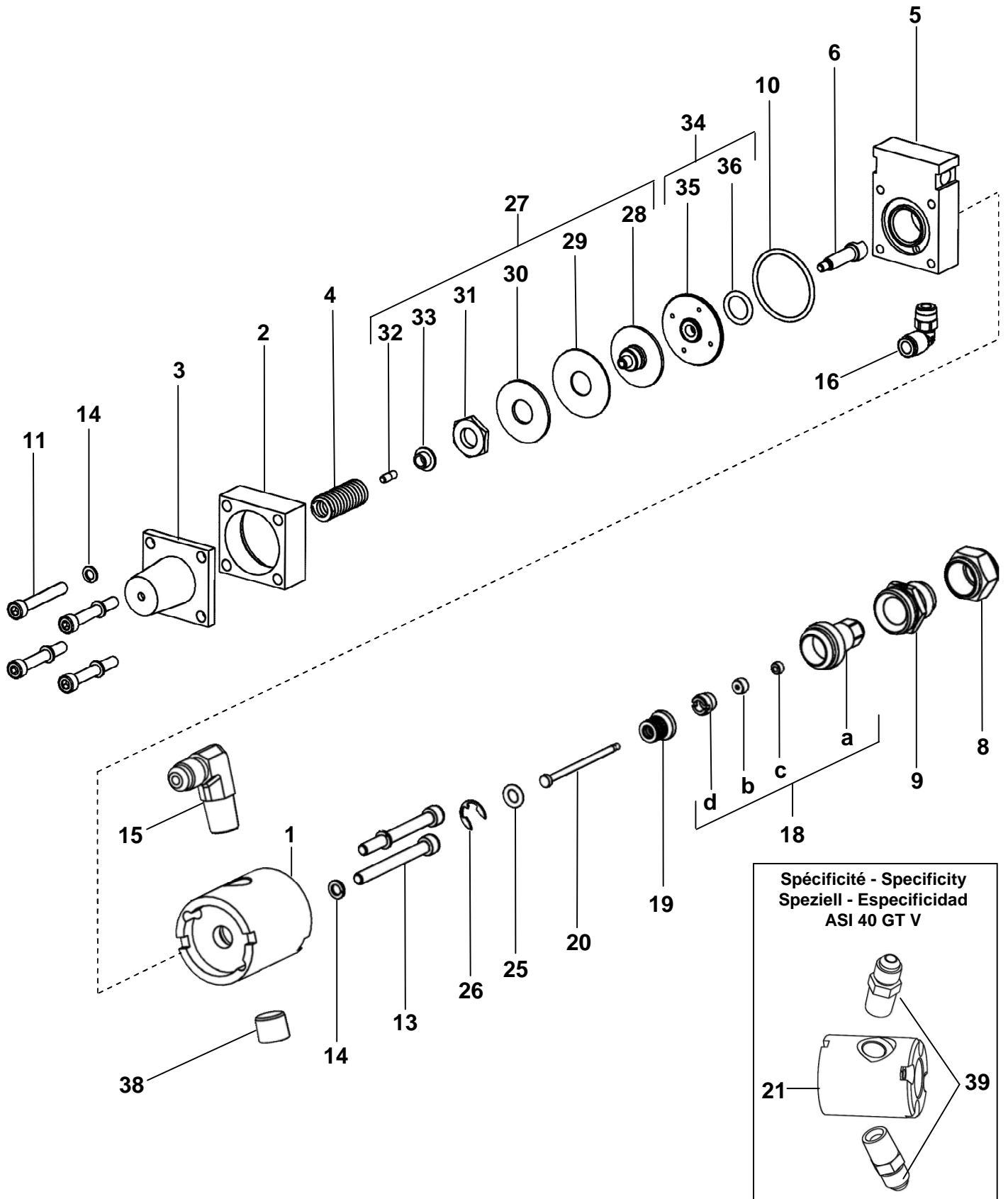
Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
Pièces communes - Common parts - Gleiche Teile - Partes comunes						
1	029 980 001	Corps inox	Body, stainless steel	Körper, Edelstahl	Cuerpo inox	1
2	029 980 002	Cylindre	Cylinder	Zylinder	Cilindro	1
3	029 980 003	Guide du ressort	Guide, spring	Federführung	Guía del muelle	1
5	029 970 002	Support	Support	Halterung	Soporte	1
6	029 970 004	Entraîneur de pointeau	Rod strainer	Farbnadelmitnehmer	Varilla de la aguja	1
8	000 152 290	Ecrou de fixation	Nut, coupling	Befestigungsschraube	Tuerca de fijación	1
9	000 029 160	Diaphragme 060	Diaphragm 060	Vorzerstäuber 060	Restrictor 060	1
*10	129 479 913	Joint de cylindre (x 10)	Seal, cylinder (x 10)	Zylinderdichtung (10 St.)	Junta del cilindro (x 10)	1
11	933 151 441	Vis CHc M 5 x 35	Screw, CHc M 5 x 35	Schraube CHc M 5 x 35	Tornillo CHc M 5 x 35	4
13	933 151 546	Vis CHc M 5 x 50	Screw, CHc M 5 x 50	Schraube CHc M 5 x 50	Tornillo CHc M 5 x 50	2
14	963 210 014	Rondelle WZ 5	Washer, WZ 5	Scheibe WZ 5	Arandela WZ 5	6
15	905 210 602	Raccord coudé (inox) M 1/4 NPT - M 1/2 JIC	Elbow fitting, stainless steel, double male, 1/4 NPT - 1/2 JIC	Winkelnippel (Edelstahl) AG 1/4 NPT - AG 1/2 JIC	Racor acodado (inox) M 1/4 NPT - M 1/2 JIC	1
16	905 120 902	Raccord équerre M 1/8 G - Tuyau 4 x 6	Elbow fitting, M 1/8 G - Hose 4 x 6	Winkel Stecknippel AG 1/8 G - Schlauch 4 x 6	Racor codo a 90° M 1/8 G - Tubería 4 x 6	1
17	129 461 300	Porte siège assemblé	Seat holder assembly	Düsennadelsitz	Porta-asiento equipado	1
*22	129 971 102	Cartouche assemblée	Fluid packing assembly	Packungspatrone, kpl.	Cartucho equipado	1
23	NC / NS	▪ Cartouche	▪ Fluid packing	▪ Packung	▪ Cartucho	1
*25	129 971 002	▪ Joint (x 10)	▪ Seal (x 10)	▪ O-Ring (10 St.)	▪ Junta (x 10)	1
*26	102 201 914	▪ Circlips (x 10)	▪ Circlips (x 10)	▪ Sicherungsring (10 St.)	▪ Circlips (x 10)	1
*27	129 970 100	Piston assemblé	Piston assembly	Kolben, komplett	Pistón equipado	1
28	029 970 101	▪ Piston seul	▪ Piston only	▪ Kolben, allein	▪ Pistón solo	1
*29	029 970 102	▪ Garniture de piston	▪ Packing, piston	▪ Kolbenmanschette	▪ Guarnición de pistón	1
30	029 970 103	▪ Rondelle d'appui	▪ Support washer	▪ Stützscheibe	▪ Arandela de apoyo	1
31	029 970 104	▪ Ecrou	▪ Nut	▪ Mutter	▪ Tuerca	1
32	029 970 105	▪ Pion témoin	▪ Opening / closing indicator	▪ Öffnungsanzeiger	▪ Peón testigo	1
33	029 980 004	▪ Appui ressort	▪ Support, spring	▪ Federhalter	▪ Apoyo muelle	1
*34	129 970 200	Garniture air assemblée	Air packing assembly	Luftpackung, komplett	Guarnición de aire equipada	1
35	NC / NS	▪ Garniture air	▪ Air packing	▪ Luftpackung	▪ Guarnición de aire	1
*36	129 979 902	▪ Joint de garniture (x 10)	▪ O-Ring (x 10)	▪ O Ring (10 St.)	▪ Junta (x 10)	1
37	129 529 915	Pointeau bille (Ø 3,97)	Needle with ball (Ø 3.97)	Farbnadel mit Kugel (Ø 3,97)	Aguja bola (Ø 3,97)	1
38	905 210 303	Bouchon 1/4" inox (entrée produit)	Plug, 1/4", stainless steel (material inlet)	Stopfen, 1/4", Edelstahl (Materialeingang)	Tapón 1/4", inox (entrada producto)	1

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
ASI 24 : Pièces spécifiques - Specific parts - Spezifische Teile - Partes específicas						
7	050 317 202	Ressort (P < 240 bar)	Spring (P< 240 bar / 3480 psi)	Feder (P< 240 bar)	Muelle (P < 240 bar)	1
ASI 40 : Pièces spécifiques - Specific parts - Spezifische Teile - Partes específicas						
4	050 319 206	Ressort (P < 400 bar)	Spring (P < 400 bar / 5800 psi)	Feder (P< 400 bar)	Muelle (P < 400 bar)	1

↙ pour peintures hydrodiluable et peintures UV / for water-based paints and UV paints
 / für Wasser- und UV-Lacke / para pinturas hidrosolubles y pinturas UV

ASI 40 GT # 129.980.600

ASI 40 GT V # 129.980.650

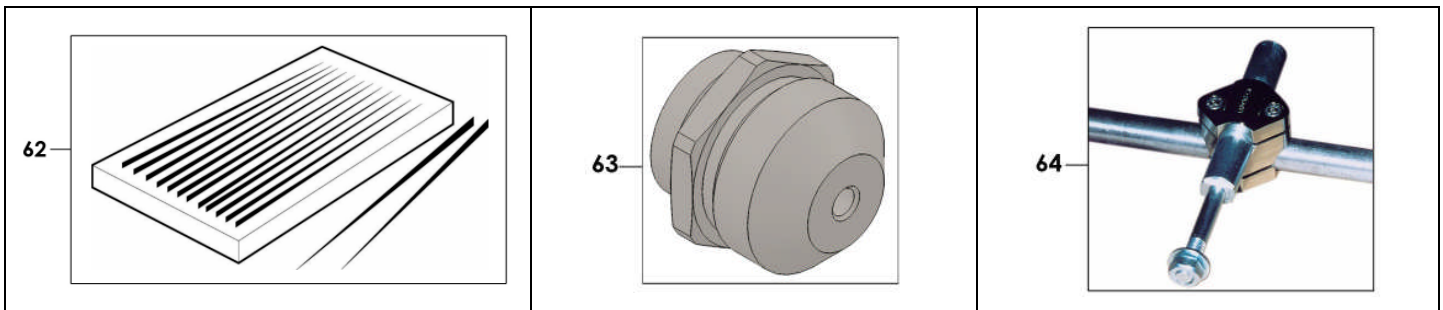


Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
Pièces communes - Common parts - Gleiche Teile - Partes comunes						
2	029 980 002	Cylindre	Cylinder	Zylinder	Cilindro	1
3	029 980 003	Guide du ressort	Guide, spring	Federführung	Guía del muelle	1
4	050 319 206	Ressort (P < 400 bar)	Spring (P < 400 bar / 5800 psi)	Feder (P < 400 bar)	Muelle (P < 400 bar)	1
5	029 970 002	Support	Support	Halterung	Soporte	1
6	029 970 004	Entraîneur de pointeau	Rod strainer	Farbnadelmitnehmer	Varilla de la aguja	1
8	000 152 290	Ecrou de fixation	Nut, coupling	Befestigungsschraube	Tuerca de fijación	1
9	000 029 160	Diaphragme 060	Diaphragm 060	Vorzerstäuber 060	Restrictor 060	1
*10	129 479 913	Joint de cylindre (x 10)	Seal, cylinder (x 10)	Zylinderdichtung (10 St.)	Junta del cilindro (x 10)	1
11	933 151 441	Vis CHc M 5 x 35	Screw, CHc M 5 x 35	Schraube CHc M 5 x 35	Tornillo CHc M 5 x 35	4
13	933 151 546	Vis CHc M 5 x 50	Screw, CHc M 5 x 50	Schraube CHc M 5 x 50	Tornillo CHc M 5 x 50	2
14	963 210 014	Rondelle WZ 5	Washer, WZ 5	Scheibe WZ 5	Arandela WZ 5	6
16	905 120 902	Raccord équerre M 1/8 G - Tuyau 4 x 6	Elbow fitting, M 1/8 G - Hose 4 x 6	Winkel Stecknippel AG 1/8 G - Schlauch 4 x 6	Racor codo a 90° M 1/8 G - Tubería 4 x 6	1
18	129 980 100	Porte siège assemblé (siège inox)	Seat holder assembly (stainless steel seat)	Düsennadelsitz, kpl. (Sitz in Edelstahl)	Porta-asiento equipado (Asiento inox)	1
a	NC / NS	▪ Porte-siège (sans siège)	▪ Seat holder (without seat)	▪ Düsennadelsitz (ohne Einsatz)	▪ Porta-asiento (sin asiento)	1
*b	129 679 905	▪ Siège en inox (x 2)	▪ Seat, stainless steel (x 2)	▪ Edelstahl-Einsatz (2 st.)	▪ Asiento en inox (x 2)	1
*c	129 629 922	▪ Joint (x 10)	▪ Seal (x 10)	▪ Dichtung (10 St.)	▪ Junta (x10)	1
d	029 600 106	▪ Vis	▪ Screw	▪ Schraube	▪ Tornillo	1
*19	129 980 310	Cartouche GT	GT packing	GT-Packung	Cartucho GT	1
*20	033 980 100	Pointeau bille (Ø 2,5)	Needle with ball (Ø 2.5)	Farbnadel mit Kugel (Ø 2,5)	Aguja bola (Ø 2,5)	1
*25	129 971 002	Joint (x 10)	Seal (x 10)	O-Ring (10 St.)	Junta (x 10)	1
*26	102 201 914	Circlips (x 10)	Circlips (x 10)	Sicherungsring (10 St.)	Circlips (x 10)	1
*27	129 970 100	Piston assemblé	Piston assembly	Kolben, komplett	Pistón equipado	1
28	029 970 101	▪ Piston seul	▪ Piston only	▪ Kolben, einzeln	▪ Pistón solo	1
*29	029 970 102	▪ Garniture de piston	▪ Packing, piston	▪ Kolbenmanschette	▪ Guarnición de pistón	1
30	029 970 103	▪ Rondelle d'appui	▪ Support washer	▪ Stützscheibe	▪ Arandela de apoyo	1
31	029 970 104	▪ Ecrou	▪ Nut	▪ Mutter	▪ Tuerca	1
32	029 970 105	▪ Pion témoin	▪ Opening / closing indicator	▪ Öffnungsanzeiger	▪ Peón testigo	1
33	029 980 004	▪ Appui ressort	▪ Support, spring	▪ Federhalter	▪ Apoyo muelle	1
*34	129 970 200	Garniture air assemblée	Air packing assembly	Luftpackung, komplett	Guarnición de aire equipada	1
35	NC / NS	▪ Garniture air	▪ Air packing	▪ Luftpackung	▪ Guarnición de aire	1
*36	129 979 902	▪ Joint de garniture (x 10)	▪ O-Ring (x 10)	▪ O Ring (10 St.)	▪ Junta (x 10)	1

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
ASI 40 GT : Pièces spécifiques - Specific parts - Spezifische Teile - Partes específicas						
1	029 980 001	Corps inox	Body, stainless steel	Körper, Edelstahl	Cuerpo inox	1
15	905 210 602	Raccord coudé (inox) M 1/4 NPT - M 1/2 JIC	Elbow fitting, stainless steel, double male, 1/4 NPT - 1/2 JIC	Winkelnippel (Edelstahl) AG 1/4 NPT - AG 1/2 JIC	Racor acodado (inox) M 1/4 NPT - M 1/2 JIC	1
38	905 210 303	Bouchon 1/4" inox (entrée produit)	Plug, 1/4", stainless steel (material inlet)	Stopfen, 1/4", Edelstahl (Materialeingang)	Tapón 1/4", inox (entrada producto)	1
ASI 40 GT V : Pièces spécifiques - Specific parts - Spezifische Teile - Partes específicas						
21	029 980 005	Corps inox	Body, stainless steel	Körper, Edelstahl	Cuerpo inox	1
39	905 210 502	Raccord droit inox M 1/4 NPT - M 1/2 JIC	Straight fitting, stainless steel, double male, 1/4 NPT - 1/2 JIC	Gerader Nippel Edelstahl AG 1/4 NPT - AG 1/2 JIC	Racor recto inox M 1/4 NPT - 1/2 JIC	2

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
*	129 980 901	Pochette de joints (rep. 10, 25, 26, 29, 36)	Repair kit (ind. 10, 25, 26, 29, 36)	Reparatursatz (Pos. 10, 25, 26, 29, 36)	Kit de juntas (ind. 10, 25, 26, 29, 36)	1

OPTIONS - ON REQUEST - OPTIONEN - OPCIONES



Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
62	000 094 000	Aiguilles de débouchage (x 12) pour buses : de 06 à 09	Unclogging needles (x 12) for tips : size 06 to 09	Düsenreinigungs-Nadeln (12 St.) für Düsen : Von 06 bis 09	Agujas desobturadoras (x 12) para boquillas : De 06 a 09	1
	000 094 002	> 09	size > 09	ab > 09	> 09	1
63	129 740 074	Diaphragme 060 M 25 x 175 pour embase Airless® Sflow pour buse réversible	Diaphragm, model 060 M 25 x 175 for SFlow Airless base for reversing tip	Vorzerstäuber 060 M25 x 1,75 für Airless SFlow Aufnahme für Wendedüse	Restrictor 060 M 25 x 175 para base Airless® Sflow para boquilla reversible	1
64	049 351 000	Support de fixation (Ø 16 - longueur 100 mm)	Mounting rod (Ø 16 - length 100 mm)	Pistolenhalterung (Ø 16 - Länge 100 mm)	Soporte de fijación (Ø 16 - longitud 100 mm)	1

* Pièces de maintenance préconisées.

* Preceding the index number denotes a suggested spare part.

* Bezeichnete Teile sind empfohlene Ersatzteile.

* Piezas de mantenimiento preventivas.

N C : Non commercialisé.

N S : Denotes parts are not serviceable.

N S : Bezeichnete Teile gibt es nicht einzeln, sondern nur komplett .

N S : no suministrado.

ACCESSOIRES - ACCESSORIES - ZUBEHÖR - ACCESORIOS

**TABLEAU - CHART - TABELLE - CUADRO
BUSES PLATES - FLAT TIPS - STANDARD-DÜSEN - BOQUILLAS PLANAS**

		Largeur de jet / Fan width / Strahlbreite / Anchura abanico	→	6.5 / 8.5 cm	10 / 12 cm	12 / 16 cm	17 / 21 cm	22 / 24.5 cm	25 / 29 cm	29 / 33 cm	33 / 37 cm	38 / 44 cm	48 / 56 cm		
		Angle / Winkel / Abanico	→	17°	25°	30°	40°	50°	60°	70°	80°	90°	95°		
Diaphragme buse Tip diaphragm Vorzerstäuber Restrictor boquilla	Débit eau Water flow rate Wasserdurchsatz Caudal agua (l/mn) 70 bar / 1.015 psi	Ø (pouce ") Calibre Size Grösse		XX -03	1XX XX -05	2XX XX -07	3XX XX -09	4XX XX -11	5XX XX -13	6XX XX -15	7XX XX -17	8XX XX -19	9XX XX -21	Débit eau Water flow rate Wasserdurchsatz Caudal agua (l/mn) 138 bar / 2.2002 psi	
	09	0.15 l/mn	0.007 03	03-03		03-05	03-07								0.20 l/mn
09	0.22 l/mn	0.009 04	04-03		04-05	04-07	04-09	04-11	04-13					0.33 l/mn	
12	0.33 l/mn	0.011 06	06-03		06-05	06-07	06-09	06-11	06-13	06-15				0.49 l/mn	
15	0.45 l/mn	0.013 09	09-03		09-05	09-07	09-09	09-11	09-13	09-15	09-17			0.69 l/mn	
15	0.60 l/mn	0.015 12				12-07	12-09	12-11	12-13	12-15	12-17			0.91 l/mn	
18	0.72 l/mn	0.017 14	14-03		14-05	14-07	14-09	14-11	14-13	14-15	14-17	14-19		1.17 l/mn	
18	0.95 l/mn	0.019 18				18-07	18-09	18-11	18-13	18-15	18-17	18-19		1.47 l/mn	
20	1.06 l/mn	0.020 20			20-05	20-07	20-09	20-11	20-13	20-15	20-17	20-19		1.56 l/mn	
20	1.33 l/mn	0.021 25						25-11	25-13	25-15	25-17	25-19		1.79 l/mn	
25	1.6 l/mn	0.023 30				30-07	30-09	30-11	30-13	30-15	30-17	30-19		2.15 l/mn	
	2.175 l/mn	0.025 40						40-11	40-13	40-15	40-17	40-19		2.54 l/mn	
25	2.38 l/m	0.029 45				45-07		45-11	45-13	45-15	45-17	45-19	45-21	3.42 l/mn	
	3.78 l/mn	0.033 68						68-11	68-13	68-15	68-17	68-19		4.42 l/mn	

Les buses plates garantissent une grande précision dans leurs performances.
 Pour établir la référence d'une buse, remplacer les croix par le nombre gravé sur la buse précédé de 000.00X.XXX
 Exemple : pour commander une buse 25.13, utiliser la référence : 000 002 513.
 Le diaphragme augmente la finesse de pulvérisation - # : 000 029 1XX (remplacer les X par le nombre du diaphragme).

Flat tips guaranty a very high precision in performance.
 To obtain tip part number, replace the crosses by the number engraved on the tip preceded by 000.00X.XXX
 Example : use part number 000 002 513 to obtain tip 25.13.
 The diaphragm increases the quality finish - # : 000 029 1XX (replace X by the diaphragm number).

Die Flachstrahl-Düsen garantieren eine hohe Spritzstrahlpräzision.
 Die X durch die auf der Düse gravierte Nummer ersetzen Bestell-Nr. 000.00X.XXX
 Beispiel : für eine Düse 25.13 ergibt sich die Bestell-Nr. : 000 002 513.
 Den Vorzerstäuber verfeinert die Zerstäubung - # : 000 029 1XX (X durch die Nummer des Vorzerstäubers ersetzen).

Las boquillas planas garantizan una gran precisión de resultados.
 Para establecer la referencia de una boquilla reemplazar las cruces por el número de la boquilla precedido por 000.00X.XXX
 Ejemplo : para pedir una boquilla 25.13 emplear la referencia : 000 002 513
 El restrictor aumenta la calidad (finura) del pulverizado - # : 000 029 1XX (sustituir las X por las cifras gravadas en el restrictor).

TABLEAU - CHART - TABELLE - CUADRO
BUSES A JET REGLABLE - ADJUSTABLE FLAT TIPS - DÜSE MIT EINSTELLBAREN SPRITZSTRAHL
- BOQUILLAS DE ABANICO REGULABLE

Calibre Tip size Größe	Buse équivalente à une buse plate Equivalent with flat tip entspricht folgenden Flachstrahl Düsen Boquilla equivalente a una boquilla plana		# Buse Tip Düse Boquilla	# Aiguille débouchage Unclogging needle Reinigungsnaedeln Aguja desobturadora
	minimum / mínimo	maximum / máximo		
28	06	20	100 000 620	000 000 621
41	14	68	100 001 468	000 001 469

TABLEAU - CHART - TABELLE - CUADRO
BUSES SKILL™ - SKILL™ TIPS - DÜSEN SKILL™ - BOQUILLAS SKILL™

: 000 30X XXX remplacer les X par leur nombre gravé sur la buse / replace X by the number engraved on the tip
 / die X durch die auf der Düse eingravierte Nummer ersetzen / sustituir las X por las cifras gravadas en la boquilla

		Débit d'eau Water output Wasserdurchsatz Caudal agua (l / mn)	Largeur de jet à 25 cm / Spray fan width at 25 cm (10") Strahlbreite bei 25 cm Abstand / Ancho abanico à 25 cm							
			9	12	17	21	25	29	33	37
Calibre Size Größe	Ø. mm	Pression / Pressure / Druck / Presión 138 bar / 2000 psi	Nombre gravé sur la buse / Number engraved on the tip Eingravierte Kennzahl auf der Düse / índice gravado sobre la boquilla							
03	0,18	0,25								
04	0,23	0,33		04.07	04.09	04.11	04.13			
06	0,28	0,49		06.07	06.09	06.11	06.13	06.15		
07	0,30	0,60	07.05	07.07	07.09	07.11	07.13	07.15		
09	0,33	0,69		09.07	09.09	09.11	09.13	09.15	09.17	
12	0,38	0,91			12.09	12.11	12.13	12.15	12.17	
14	0,41	1,17				14.11	14.13	14.15	14.17	14.19
18	0,46	1,47					18.13	18.15	18.17	18.19
20	0,50	1,56					20.13	20.15	20.17	20.19

- * Pièces de maintenance préconisées.
- * Preceding the index number denotes a suggested spare part.
- * Bezeichnete Teile sind empfohlene Ersatzteile.
- * Piezas de mantenimiento preventivas.

- N C : Non commercialisé.
- N S : Denotes parts are not serviceable.
- N S : Bezeichnete Teile gibt es nicht einzeln, sondern nur komplett.
- N S : No suministrado.